

M/5312 (9)

LES MAITRES ITALIENS

-Ecole vocale Italienne-

PAROLES
de
F. ROMANI.

Œ 9.
NORMA
GRAND DUO P^r SOPRANO et MEZZO-SOPRANO.
EDITION DE CONCERT PAR G. ALARY.
Paroles Françaises de **TAGLIAFICO**

MUSIQUE
de
BELLINI.



Pr. 9!

Largo.

NORMA.

ADALGISA.

PIANO.

pp **Largo.**

Récit.

All^o risoluto.

Me chia-mi o Nor-ma?
Nor-ma m'appel-le?

Qual ti copre il
Sur son vi-

Pal - lor di mor-tel!
Pâ - leur mor-tel-le!

Jo tut - ta l'on - ta mia ti ri - ve - lo!
Té - moin de mon mal - heur, de ma hon - te,

vol - to tri sto pal - lor...
- sa - ge que l'le pâ - leur!

u - na pre - ghie - ra so - la: O - di, e l'a - dem pi se pie - tà pur mer - ta il pre - sen - te mio duol...
Du sort qui met or - tu - re, Ju - re qu'ici - m'è - me un der - nier dé - sir t'us au - ras l'ac - com - plir

f

eil duol fu - tu-ro. Il giu - ra?
 sans un mur-mu-re. Tu ju - res? E -

Tut - to tutt io pro-met-to Il giu - ro!
 Comp-te sur mon ser-ment, Je ju - re!

f *f*

O - di Pur-gar quest' au - ra, con - ta-mi-na - ta dal-la mia pre - sen - za ho ri - so -
 - cou-te, Il me faut fuir loin de ces lieux, Par mon cri-me flé - tri - e, A - ban-don-

pp tremolo

- lu - to, né trarme-co io pos-so ques-ti in-fe - li - ci, a te gli af - fi - do.
 - ner ces enfants mal-heu - reux; A ta pi - tié je les con - fi - e.

Lento *Lento*

pp *f*

Oh!ciel!
 Oh!ciel!

Nel Ro-ma-no cam-po, gui-da-li a lui... che no-mi-nar non o-so!
 Vers le camp Ro-main, Près de leur père en-semble allez de-main.

a me gli af-fi-di?
 à ma pi-tié?

Oh! che mai chie-di?
 Qu'ès-pè-res-tu?

pp *f* *f*

Spo-so ti sia men cru-do... io gli per-dono e mo-ro
 Qu'il soit ton é-poux, et je par-donne en-co-re!

Spo-so! Ah
 Qui lui? ja-

p *f*

Pei fi-gli suoi, pei fi-gli suoi t'im-plo-ro.
 Pour ces en-fants, pour ces en-fants je l'im-plo-re!

mai.
 - mais!

All^o Moderato.

All^o Moderato.

ff *p*

Deh con te, con te li
Or-phe-lins sur cet-te

con espress

pren - di, li so - stie - ni, li di - fen - di; non ti chiedo o - no - ri e fa - sei; a tuoi
ter - re, Demes fils vo's la mi - sè - re, Sois pour eux u - ne au - tre mè - re, Prends pi -

fi - gli eifian ser - ba - ti. Pre - go solchei mie - i non la - sei schiavi abbi - et - ti ab - ban - do -
- tié de leur mal - heur. Sau - ve - les du joug - vain - queur, Si le sort tra - hit nos

- na - ti: bastia te che di - sprez - za - ta, che tra - di - ta io fui per te! A - dal -
ar - mes, A - dal - gi - se, vois mes lar - mes, Cè - de, cè - de, à ma dou - leur: A - dal -

f *p*

- gi - sa, deh ti muova tan - to stra - zio del mio cor, A - dal - gi - sa ah deh ti
 - gi - se, vois mes lar - mes, Cè - de cè - de à ma dou - leur, A - dal - gi - se, ah! vois mes

ADALGISA
 muo - va tan - to stra zio del mio cor. — Norma ah!
 lar - mes, Cè - de cè - de à ma dou - leur! — Nor - ma!

Nor - ma an - co - ra a - ma - ta, madre an - co - ra sa - rai per me — Tien - ti
 Nor - ma, es - pè - reen - co - re Et re - viens de ton er - reur. — Pour tes

NORMA
 fi - gli, ah! non fia mai clio mi tol - ga a que - ste a - re - ne. — Tu giu -
 fils, pour leur mal - heur. — Sans rai - son ta voix m'im - plo - re. — Ton ser -

ADALGISA.

ra - sti... - si, giu - ra - i mail tuo be - ne, il sol tuo be - ne. Vado al
- ment? - J'ai ju - ré ton bon - heur ton seul bon - heur. Au cou-

campo, ed all' in - gra - to, tutt' io re - coi tuoi la - men - ti: la pie - tà che m'hai de -
- pa - ble qui t'of - fen - se J'i-rai di - re ta souf - fran - ce, De tes lar - mes la puis -

con entusiasmo
sta - to, par - le - rà - subli - mi ac - cen - ti: Spera, ah spe - ra, a - mor, ma - tu - ra ri - de -
- san - ce Par ma voix é - cla - te - ra Et bien - tôt le jour vien - dra Oûchas -

star - si in lui - ve - dra - i... del suo cor son io se - cu - ra Nor - ma an - cor - vi re - gne -
- sant une om - bre vai - ne, Sur ce cœur en sou - ve - rai - ne, Nor - ma seu - le rè - gne -

p -rà. Nor - ma spe-ra, nel suo co-re Nor - ma an - cor vi re - gne - rà Nor - ma
 - ra. Nor - ma seu-le sou - ve - rai-ne Sur - ce cœur ouîrè - gne - ra, Nor - ma

p spe - ra, nel suo co - re *f* Norma an co. ra re - - gne -
 seu - le sou - ve - rai - ne Sur ce cœur re - - gne -

Poco più mosso. NORMA.
 - rà! - Ch'io lo pre-ghi? ah nò giam - ma - i ah
 - ra! - Que je pri - e l'in-grat? ja - mais, non, ja -

ADALGISA. NORMA
 nò - Nor - ma, ti pie - ga - Nò più non fo - do
 - mais! - Nor - ma, de grà - ce! - Quoi tu vou-drais?

ADALGISA.

par - ti va — A — nò giam - ma - i
lais - sel va! — Ah! — non, ja - mais!

8^a

p *cresc.*

nò non, Ah! ah! nò non! Mi-ra o
A tes

f

Andante. 60 =

Andante.

pp

Nor-ma a tuoi gi noc-chi que-sti ca-ri tuoi par-go-let-ti, ah pie-tà de di lor ti
pieds. Norma, tremblants de crainte, De tes fils écoute au moins la plainte, Ouvre en fintes bras à leur é-

pp

tocchi se non hai non hai di te pie-tà. — Ah! per-chè, per-chè la mia co -
-treinte Et con-so-le, con-so-le leur dou-leur. — Ah! pour-quoi, pour-quoi par leur pré-

pp

3 *3* *3* *3*

NORMA.

-stan - za vuoi sce - mar con molli af - fet - ti? piu lu - sin - ghe Ah più speranza pres - so a
 - sen - ce A - jou - ter en - cor à ma souf - fran - ce? Pour qui va mourir plus d'espérance! L'ou - bli

NORMA.
 mor - te un cor un cor non ha! Ah! per - chè ah! per - chè la vuoi sce -
 seul, l'oubli de son mal - heur! Ah! pour - quoi, ah! pourquoi leur pré -

ADALGISA.
 Mi - - - ra questi ca - - - ri par - go - let - ti que - sti
 De - - - tes fils trem - blants, é - cou - te é - cou - te la

- mar ah per - chè ah! ah! per - ché la mia co - stan - za vuoi sce -
 - sen - ce ah pour - quoi, ah! ah! pour - quoi, pourquoi par leur pré - sen - ce A - jou -

ca ri ah! li ve - di ah! mi - ra o Nor - ma a tuoi gi - noc - chi que - sti
 plain - te à tes pieds ah! A tes pieds, Norma, tremblants de crainte, De tes

ma - re con molli af - fet - ti più lu - sin - ghe ah più spe - ranza pres - so a
 - ter en - cor à ma souf - fran - ce; Pour qui va mourir plus d'es - pé - rance! L'ou - bli

ca ri tuo par - go - let - ti ah pie - ta - de di lor ti tocchi se non
 fils é - coute au moins la plain - te, Ouvreen - fin tes bras à leur é - treinte Et con -

pp mor - te il cor non ha nò il cor nò non hà ah! spe
 seul de son mal - heur, ah! son malheur l'ou - bli ah! l'ou -

hai di - te pie tà, no, pie tà, nò pie - tà ah! non
 - so - le leur dou - leur ah! leur douleur con - sole ah! con -

pp cresc. *pp cresc. e accel.* *f*

- ran - zail cor non ha.
 - bli. de son mal - heur.

ha di te pie - tà.
 - so le leur dou - leur.

p *pp*

NORMA. *All^o, 112 = ♩*

ADALGISA.

Ah! la - scia-mi ei t'a - ma
 Quoi! tu l'ai-mais?.. il l'ai-me?..

Ce - di deh! ce - di Ei già sen
 Cède à mes lar - mes Non! il m'ou-

All^o f

E tu?
 Et toi?

pen - te
 - bli - e!

La - ma - i, quest' a - ni - ma
 Qu'im - por - te? à tout ja - mais

p cresc.

p cresc.

O gio - vi - net - ta! e vuoi
 Chère A - dal - gi - se, tu crois...

sol l'a-mi sta - de or sen - te
 Mon cœur se sa - cri - fi - e!

f ff

Dolce.

Ren - der - ti i drit - ti tuo i o te - co al cie - lo ea -
 A l'a - mi - tié qui nous li - e, A ce doux nom de Pa -

con entusiasmo. NORMA

- gli uo - mi - ni giu - ro ce - lar - mi o - gnor. - si hai vin - to
 - tri - e, Aux sou - ve - nirs d'autre - fois. - Oui tu l'em - por - tes!

VAR. *6 6*

Tro - vo un a - mi - ca an
 j'é cou - te en - fin la

Lento.

ab - brac cia - mi, Tro - vo u a - mi - ca an -
 Et d'u - ne a - mi - e j'é cou - te en - fin la


Lento.

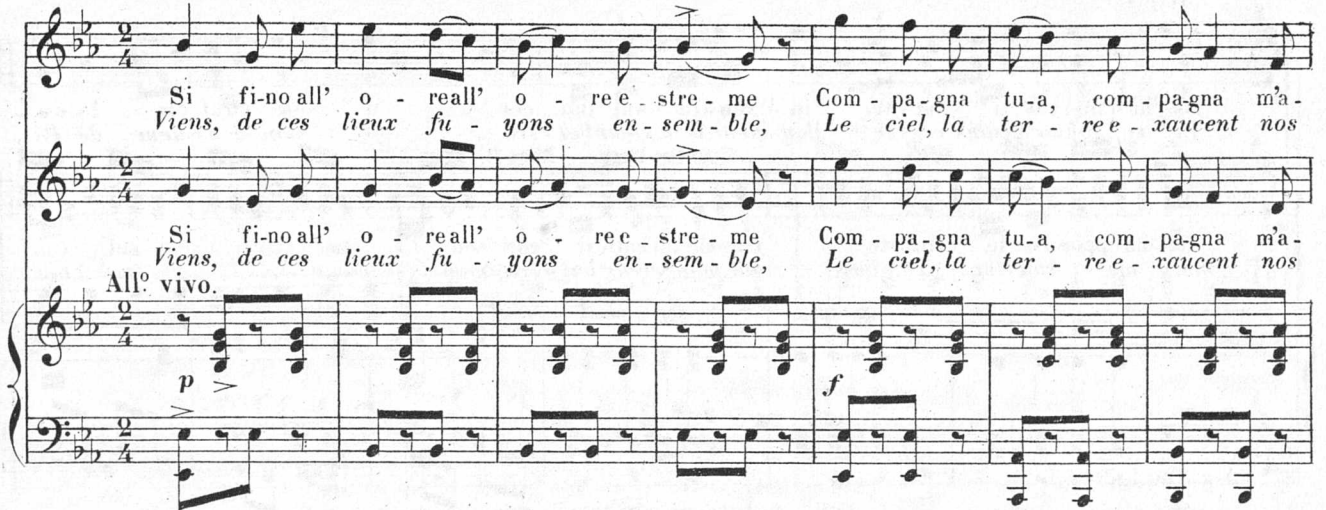
col canto.

Allegro.

- cor.
 voix.

ff p

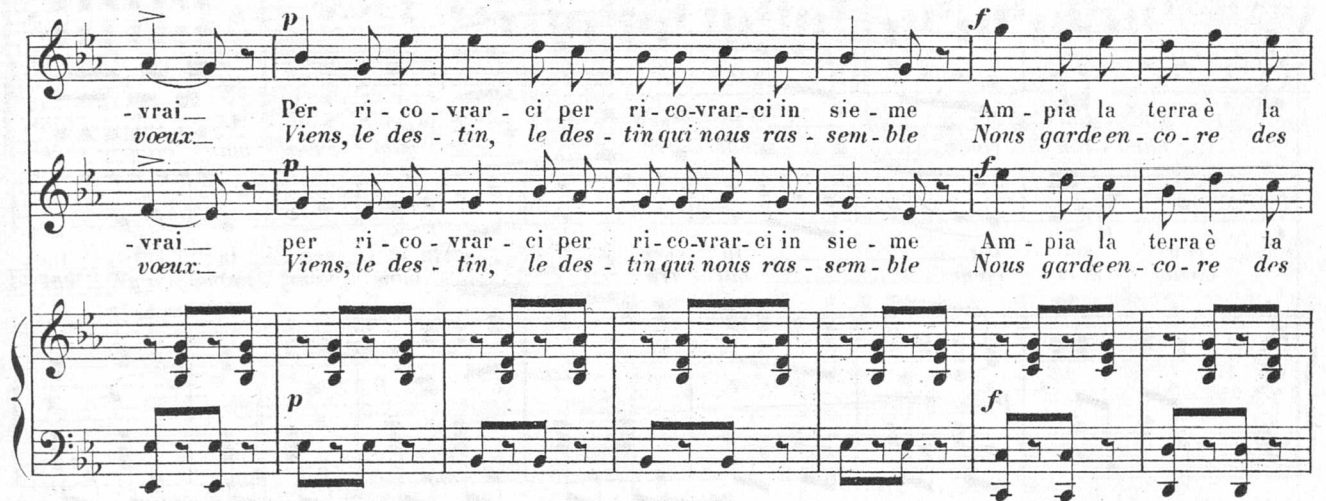
All^o vivo. 120 = 



Si fi-no all' o - reall' o - re e - stre - me Com - pa - gna tu - a, com - pa - gna m'a -
 Viens, de ces lieux fu - yons en - sem - ble, Le ciel, la ter - re e - xaucent nos

Si fi-no all' o - reall' o - re e - stre - me Com - pa - gna tu - a, com - pa - gna m'a -
 Viens, de ces lieux fu - yons en - sem - ble, Le ciel, la ter - re e - xaucent nos

All^o vivo.



- vrai - Per ri - co - vrar - ci per ri - co - vrar - ci in sie - me Am - pia la terra è la
 vœux - Viens, le des - tin, le des - tin qui nous ras - sem - ble Nous garde en - co - re des

- vrai - per ri - co - vrar - ci per ri - co - vrar - ci in sie - me Am - pia la terra è la
 vœux - Viens, le des - tin, le des - tin qui nous ras - sem - ble Nous garde en - co - re des



ter - ra as - sa - i Te - co del fa - to all' on - te fer - ma op - por - rò la fron - te
 jours heu - reux! - For - te de ma ten - dres - se, Ta main me sou - tien - dra, Viens

ter - ra as - sa - i Te - co del fa - to all' on - te
 jours heu - reux! - For - te de ma ten - dres - se, Ta

fin-chè il mio cor a bat-ter io sen-ta sul tuo cor sen-ta
 Et sur ton cœur sans ces-se Mon cœur, mon cœur bat-tra mon cœur
 fer-ma oppor-rò la fron-te. fin-chè mi batte il cor sen-ta sul tuo
 main me sou-tien-dra, viens! oui, mon cœur bat-tra, mon cœur sur ton

sul tuo cor lo sen-ta io sen-ta sul tuo
 sur ton cœur bat-tra mon cœur, mon cœur bat-
 cor cœur, sul cor lo sen-ta io sen-ta sul tuo
 cœur, mon cœur bat-tra mon cœur, mon cœur bat-

cor io sen-ta sul tuo cor
 -tra oui! sur ton cœur mon cœur
 cor io sen-ta sul tuo cor
 -tra oui! sur ton cœur mon cœur

pp f ff

sul bat - - - cor tra!
 sul bat - - - cor tra!
 8^a

si
 Oui!
 si
 Oui!

dolce a piacere *f* a tempo.
 Ah! si fi-no all' o - re all' o - re e - stre - me com - pa - gna
 Ah! Viens, de ces lieux fu - yons en - sem - ble, Le ciel, la
 Ah! si fi-no all' o - re all' o - re e - stre - me com - pa - gna
 Ah! Viens, de ces lieux fu - yons en - sem - ble, Le ciel, la
f a tempo.

tua, com - pa - gna m'a - vra - i per ri - co - vrar - ci, per ri - co - vrar - ci in - sie - me
 ter - re e - xaucent nos vœux. Viens, le des - tin, le des - tin qui nous ras - sem - ble

tua, com - pa - gna m'a - vra - i per ri - co - vrar - ci, per ri - co - vrar - ci in - sie - me
 ter - re e - xaucent nos vœux. Viens, le des - tin, le des - tin qui nous ras - sem - ble

pp

p

Am - pia la terra è la ter - ra as - sa - i Te - co del fato all' on - te
 Nous garde en - co - re des jours heu - reux For - te de ma ten - dres - se, Ta

Am - pia la terra è la ter - ra as - sa - i
 Nous garde en - co - re des jours heu - reux.

f

p

p

fer - ma oppor - rò la fron - te fin - ch'è il mio cor a bat - ter io sen - ta sul tuo cor
 main me sou - tien - dra, Viens! Et sur ton cœur sans ces - se Mon cœur, mon cœur bat - tra

te - co del fa - to all' on - te fer - ma oppor - rò la fron - te, fin - ch'è mi bat - te il cor sen -
 For - te de ma ten - dres - se Ta main me sou - tien - dra, viens! oui, mon cœur bat - tra, mon

cresc.

f

p

f

p

p > *f* > *p*

sen - ta sul tuo cor. lo sen -
mon - - - - - cœur sur ton cœur bat - tra

- ta sul tuo cor sul cor lo sen -
cœur sur ton cœur mon cœur bat - tra

cresc. *p*

f *p*

- ta io sen - ta sul tuo cor
mon cœur, mon cœur bat - tra

- ta io sen - ta sul tuo cor
mon cœur, mon cœur bat - tra

pp

f *ff*

io sen - ta ton sul tuo cor
Oui sur ton cœur mon cœur

io sen - ta ton sul tuo cor
Oui sur ton cœur mon cœur

f *ff*

Più vivo

ah! bat si tra, io Oui

ah! bat si tra, io Oui

8^a

Più vivo

sen sur ton cœur si mon sul cœur tuo bat

sen sur ton cœur si mon sul cœur tuo bat

cor - tra!

cor - tra!

